

Marianela S. Gallo
EN<>SP Translator and QA Specialist
Master's in Translation Studies
License Number 914

DETAILS

Marianela Soledad Gallo



marianelasgallo@gmail.com



+54 9 3564 417469



marianela.gallo



PROFILE

I am a **certified** EN<>SP translator with a **Master's Degree in Translation Studies**. After graduating in 2012, I immediately got my Argentinian license to start translating legal documents. Later, with experience in technical and general texts already, I joined a very well-known British agency specialized in the legal field.

Holding a teaching degree too, I was chosen by an American company to do MTPE of education documents. However, the company's founding director soon decided I was the right person to improve **glossaries** and to contribute to **style guides**.

At present, as QA specialist, I am in charge of **assessing new translators** joining said company and of **reviewing and auditing** my colleagues' work, as well as designing training based on said auditing, updating term bases and assisting translators and reviewers with their queries.

Today, I am looking for new challenges in QA areas of the language industry where I can keep growing personally and professionally.

EDUCATION

Master's in Translation Studies issued by the Faculty of Languages, National University of Córdoba (Argentina). Three-year postgraduate program ending in a thesis. Graduation: 2021.

Sworn EN<>SP Translator issued by the Faculty of Languages, National University of Córdoba (Argentina). Five-year university program with five compulsory majors: legal translation, journalistic translation, technical translation, commercial translation and literary translation. Graduation: 2012.

Teaching Program for Professionals without Teaching Degrees issued by the Technology Teaching Higher Education Institute (Argentina). Two-year postgraduate program for professionals to acquire the skills and the degree necessary to work as a teacher in the field of one's first degree (languages and translation). Graduation: 2016.

Over forty courses and workshops provided by public and private institutions, organizations and associations from Spain, the USA and Argentina, among others, related to translation, CAT tools, QA, project management, and languages in general.

WORK EXPERIENCE

Translation Industry

Eleven-year experience as a freelance translator and reviewer for private clients and for translation agencies such as Hispano, ProTranslating, Interaction Translation Services, MGM

Marianela S. Gallo
EN<>SP Translator and QA Specialist
Master's in Translation Studies
License Number 914

Linguistic Solutions and 001¹, especially in the fields of education, legal texts and public documents from all around the world.

Assessment of translation tests submitted by applicants.

Style guide and glossary creation and management.

Review and QA of texts translated and edited by colleagues, followed by precise and respectful feedback aimed at fostering attention to detail and commitment in a collaborative environment where we all learn.

Four-year interpreting experience in Agronomy at ProCórdoba Government Agency.

Participation in volunteering translation projects for TEDx Córdoba; for the Faculty of Mathematics, Astronomy and Physics (National University of Córdoba); and for the Faculty of Psychology (National University of Córdoba).

University and Postgraduate Teaching

Professor in charge of English language assessment of doctoral students at the National University of Technology; and full professor of English for Industrial Designers and of English for Engineers at the National University of Villa María and at the National University of Technology, respectively (Argentina).

Professor of Technical Translation and ICTs in the English Translation program of FASTA Higher Education Institute, and of English for Specific Purposes at three higher education institutes (Argentina).

Assistant professor of the chairs of Journalistic Translation, Commercial Translation, Legal Translation and Contrastive Grammar of the English Department of the Faculty of Languages, National University of Córdoba (Argentina).

Assistant-student in the chairs of Pronunciation Practice, English Language I, English Language III and English Language IV of the Faculty of Languages, National University of Córdoba (Argentina).

Research

Scholarship researcher by order of merit at the Secretariat of Science and Technology of the National University of Córdoba (Argentina).

Author of papers and articles published in specialized journals on EN<>SP translation, mainly consisting of translation contrastive analyses.

Participation in various research projects at the Faculty of Languages, National University of Córdoba (Argentina), all of which have been approved through dean's resolutions; their focus is on translation training and assessment.

¹ See letter of recommendation. Please, do not hesitate to ask for further references.